

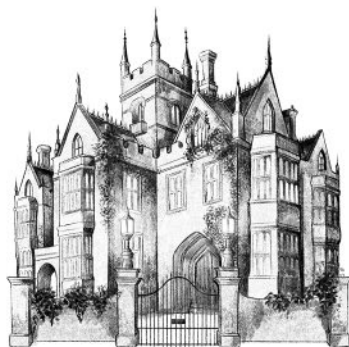
Оксана Хоуп



Невидимка интерната Блессвуд

Перевод с французского
Елены Ефимовой

Художник
Ирина Дьяченко (DIA)



Москва  «Махаон»

УДК 821.111-312.9-93

ББК 84(4Вел)

X85

Oxanna Hope

L'INVISIBLE DE L'INTERNAT BLESSWOOD

This edition is published by arrangement with
SCRINEO EDITEUR

Художник *Ирина Дьяченко (DIA)*

Дизайнер оформления *Елена Дукельская*

Хоуп, Оксана

X85 Невидимка интерната Блессвуд / О. Хоуп ; пер.
с франц. Е. Ефимовой – М. : Махаон, Издательство
Азбука, 2025. – 192 с. : ил. – (По ту сторону. Мисти-
ка для подростков).

ISBN 978-5-389-27145-6

Учёба в интернате Блессвуд обещает быть скучной, пока близнецы Аура и Айдэн не встречают Наташу — девочку, которая невидима для всех, кроме них. Но призрачная незнакомка почти ничего не помнит. Её последнее воспоминание — таинственная шкатулка, найденная на чердаке Блессвуда. Аура и Айдэн решают разгадать тайну Наташи и восстановить события, которые привели к её заточению в этом странном месте. Но времени мало, ведь из тёмных углов замка за ней следит опасное чудовище. Кто же Наташа на самом деле? И почему её преследуют?

УДК 821.111-312.9-93

ББК 84(4Вел)

© 2024 SCRINEO, 73, boulevard de
Sébastopol, 75002 Paris, FRANCE

© Ефимова Е. М., перевод на русский язык,
2025

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство Азбука», 2025
Махаон®

ISBN 978-5-389-27145-6



Глава 1

Айден

— Вот твоя комната, Айден.

Мы с Аурой подходим к двери, которую распахнула перед нами надзирательница, и, не торопясь заходить, заглядываем внутрь. Это обычная комната: у окна стоит кровать, есть письменный стол и шкаф. Резкий контраст с уютным семейным гнёздышком, но, что же поделаешь, рано или поздно придётся взрослеть; раз уж мы с моей сестрой-близняшкой сами настояли на обучении в этом интернате, придётся привыкать. Аура бросает на меня многозначительный взгляд, и мы одновременно тяжело вздыхаем. Нам и так-то проблема-



тично поступать в эту школу, потому что мы впервые оказались вдали от семьи, а теперь, увидев, что тут всего одна кровать, мы начинаем нервничать ещё сильнее. До сих пор мы ещё не разлучались.

— Чего ты ждёшь? Заходи! — бросает мне надзирательница и подталкивает меня в спину, вынуждая переступить порог.

Мне ужасно не нравится эта комната, но приходится повиноваться: ведь мне всего одиннадцать лет, а этой тётке, судя по её лицу, не меньше ста.

— А моя сестра? Где её комната?

Надзирательница окидывает меня неприязненным взглядом. Надеюсь, терпения у неё больше, чем кажется на первый взгляд.

— В общежитии девочек, разумеется. Вы сможете видеться днём, во время занятий.

Аура кивает, я следую её примеру. Мы прекрасно понимали, что в школе нам придётся разделиться, и всё же сделать это не так просто. Мы очень привязаны друг к другу, и, если нам нужно разлучиться даже на несколько часов, это хуже самого сурового наказания. Аура кладёт руку мне на плечо:

— Не волнуйся, младший братик, я буду недалеко. И потом, мы же будем видеться днём, на уроках.

— Мне столько же лет, сколько тебе — на случай, если ты забыла.



Вместо ответа сестра чмокает меня в щёку.

— Давай, Айден, заходи внутрь, чтобы я могла отвести твою сестру в её комнату.

Я делаю как велено. В тот миг, когда дверь за мной закрывается, мне кажется, будто от моего тела оторвали кусок. Ненавижу это ощущение. Мой чемодан стоит возле шкафа, но разбирать его сейчас у меня нет ни малейшего желания, и я подхожу к окну.

Подоконник достаточно широкий, я забираюсь на него и усаживаюсь по-турецки. В нашей столовой есть похожий подоконник, и, когда к нам и тёте Джесс приходит в гости дядя Се-вен, он всегда на него садится. С раннего детства у нас с Аурой была такая привычка: мы сидели по обе стороны от дяди, а он рассказывал нам истории о нашей семье. Я отдёргиваю занавеску, заслоняющую обзор. Вид из окна не ахти какой, но вдалеке я различаю горы, их вершины скрыты пухлыми серыми облаками. Ближе к зданию школы есть парковка, заставленная машинами — очевидно, они принадлежат преподавателям.

— Да уж...

Я уже собираюсь спрыгнуть с подоконника и начать разбирать чемодан, как вдруг дверь





резко открывается и в комнату вбегает какой-то мальчик. Увидев меня, он удивлённо таращит глаза, да я и сам удивлён не меньше его.

— Ой... привет... Э-э-э, я... Думаю, я ошибся комнатой.

— Похоже, так и есть, — соглашаюсь я.

Внезапно в коридоре раздаётся оглушительный голос:

— Эй, бледная рожа! Где ты прячешься?

Мой незванный гость меняется в лице. По-моему, ему совершенно не смешно. Он проворно захлопывает дверь:

— Ничего если я немного побуду здесь?

Я смотрю на него озадаченно, хотя его испуганное лицо и оскорбление, которое только что прозвучало, связать нетрудно.

— «Бледная рожа» — это ты?

Мальчишка скрещивает руки на груди и хмурится. Теперь он выглядит скорее рассерженным, нежели испуганным.

— Не называй меня так! Меня зовут Эдди, а во все не «бледная рожа»! Это придурок Морган так меня называет.

— Понятно.

— Да неужели? За тобой-то никто не бежит и не называет «бледной рожей» каждые десять минут.



— Хм-м-м... Вероятно, дело в том, что я только что приехал.

Дверь снова распаивается, и Эдди пятится к моей кровати. Вошедший в комнату мальчишка по меньшей мере на голову выше моего нового знакомого и уж точно не такой хилый. Наверняка это и есть пресловутый Морган.

— Я нашёл тебя, бледная рожа! — рычит здоровяк, злобно глядя на Эдди.

Ну это уже слишком. Я и дома-то не любил, когда кто-то вторгнулся в моё личное пространство, и уж тем более не позволю этого посторонним. Морган явно собирается войти в комнату, но я без колебаний направляюсь к нему.

— На случай, если ты не заметил, позволь тебе сообщить: это моя комната, — заявляю я.

Морган переводит разъярённый взгляд с Эдди на меня. Я, не дрогнув, смотрю ему в глаза.

— Ты со мной говоришь, бледная-рожа-номер-два?!

— А ты как думаешь, умник? А теперь отойди от моей комнаты и оставь нас в покое.

Поскольку здоровяк не двигается с места, я хлопываю дверь у него перед носом, а в следующую секунду до меня доходит, что я только что нажил себе врага в первый же день в новой школе. Просто отлично!



— Я тебе покажу! — ревёт Морган по ту сторону двери.

Пропустив угрозу мимо ушей, я поворачиваюсь к Эдди:

— Думаю, он не вернётся.

— Ну ты даёшь! Спасибо, что помог.

— Да я ничего особенного и не сделал, если что.

А теперь извини, но мне нужно распаковать вещи.

— Я тебе помогу.





Глава 2

Аура

Утром я встаю рано. В первый учебный день хотелось прийти на уроки вовремя, и теперь, когда я оделась, мне не терпится осмотреться на новом месте. Я закидываю ранец на спину и выхожу из комнаты. По коридору снуют девочки, кто-то заходит в комнаты, кто-то выходит. Одни выходят из общей душевой, другие уже собрались и направляются к выходу из общежития девочек. Никто со мной не заговаривает, никто на меня даже не смотрит. Не страшно, это же первый день, тем более что я привыкла держаться особняком. В старой школе мы с Айденом всегда держались в сторо-



не от остальных, потому что некоторые ученики считали нас немного странными. И потом, нам хорошо вдвоём. Ведь мы совсем не похожи на нормальных детей. Наша тётя Джесс часто повторяет, что люди боятся того, чего не понимают. Так что, раз уж мы не можем изменить свою натуру, мы смирились с тем, что и другие люди не станут ради нас меняться.

Я иду за другими учениками к столовой, но, вместо того чтобы войти туда, поворачиваю к общежитию мальчиков. Не знаю, можно ли мне туда входить, но мне наплевать на правила. Я ни за что не буду есть без Айдена. Общежитие мальчиков немного похоже на наше: все бегают туда-сюда. Мальчишки в коридоре странно смотрят на меня, некоторые смеются. Очевидно, так они хотят показать, что мне нечего тут делать... Ну и пусть. Я останавливаюсь перед дверью Айдена, стучу два раза и, не дождавшись ответа, вхожу.

Как и ожидалось, брат ещё в постели: спит сном младенца. Я решительно шагаю к нему и сдёргиваю с него одеяло:

— Айден, пора вставать!

— Ммф-ф.

Я вздыхаю.



Мой брат-близнец вечно дрыхнет как сурок, а вот я иногда часами таращусь в потолок, пытаюсь заснуть. Бывает, ночами у меня в голове возникают разные картины, и это мешает погрузиться в сон. Всё это мне не нравится, особенно когда я не понимаю, как трактовать все эти образы. Я часто завидую брату: ведь он не видит всех этих странных вещей, которые порой меня пугают.

— Подъё-о-ом! — Я трясусь Айдена за плечо.

В конце концов брат недовольно пыхтит и открывает глаза:

— Знаешь, что ты просто ужасная сестра?

— Найди себе другую, если чем-то недоволен.

А теперь одевайся, надо идти на завтрак.

Взъерошенный Айден медленно садится, как будто ему сто лет и у него всё болит.

— Какой первый урок? — спрашивает он, зевая.

Я сажусь с ним рядом, снимаю со спины ранец и, порывшись в нём, достаю записную книжку:

— История.

— Супер, обожаю всякие истории.

Я невольно фыркаю. Брат не только спит как сурок — он ещё считает себя великим комиком.

— Поторопись, Айден, я тебя жду.

Он больше не спорит: привык. Последнее слово всегда за мной, что бы ни случилось, хотя мне



приятно заботиться о брате, и я знаю: ему нравится, что на меня всегда можно положиться. Тётя Джесс и дядя Севен не просто так называют меня «маленькая мама Айдена». Обожаю своего брата, и забота о нём для меня нечто совершенно естественное.

Айден хватает свои вещи, полотенце и выходит из комнаты, чтобы принять душ. Поджидая его, я сажусь на подоконник и думаю об образах, появившихся у меня в голове сегодня ночью. Мне привиделось какое-то тёмное место, холодное и пугающее. Мы с Айденом спускались по какой-то лестнице. Это длилось недолго, и всё же я очень испугалась! Но, взглянув на горы вдалеке, я сразу же чувствую себя лучше и успокаиваюсь.





Глава 3

Айден

Столовая — это огромное помещение, здесь очень шумно. Пахнет горячим шоколадом и булочками. У меня сразу же начинает урчать в животе. Мы с Аурой устраиваемся за столиком в углу. Нам нравится держаться обособленно — можно спокойно поговорить о вещах, которыми не хочется делиться с другими.

— Это место свободно? — вдруг спрашивает Эдди, останавливаясь перед нами. В руках у него поднос с завтраком.

Аура странно смотрит на Эдди.

— Да, конечно, — отвечаю я.



Эдди тут же устраивается рядом со мной под недовольным взглядом моей сестры.

— Аура, познакомься, это Эдди, я вчера встретил его в общежитии мальчиков.

— Привет.

— Привет! — выпаливает Эдди. Он явно рад познакомиться с моей сестрой-близняшкой.

Аура больше ничего не говорит, но я знаю: она бы предпочла, чтобы мы остались вдвоём. Хорошо ещё, что Моргана нигде не видно: не хочется признаваться, что я уже умудрился нажить врага, ведь раз Аура моя сестра, он будет и её врагом.

Мы молча завтракаем. Эдди ест за четверых. Мы с Аурой клюём всего понемногу, глядя, как наш новый знакомый обжирается.

— И как в тебя столько влезают? — спрашиваю я его, намазывая булочку маслом.

Эдди пожимает плечами:

— Сам не знаю. Наверное, у меня несколько желудков, как у коров.

— У коров несколько желудков?

— Четыре, если быть точным, — поясняет Эдди.

Аура встаёт:

— Мальчики, скоро начало занятий, нам пора идти.

— Время ещё есть. Сначала я доем булочку, — возражаю я, бросая взгляд на свои наручные часы.



— Айден!

— Я... доедаю... свою... булочку!

Сестра снова садится, скрещивает руки на груди и сердито пыхтит. Ну, в самом деле, могу же я доесть булочку! Эдди вдруг перестаёт жевать, и я смотрю на него с удивлением:

— Один из твоих желудков сломался?

Вместо ответа он толкает меня локтем в бок.

— Ай! Ты чего?!

— Твоя сестра права, нам и правда нужно идти, — бормочет Эдди и вскакивает.

Я наконец замечаю, что он смотрит не на меня, а куда-то в сторону, и поворачиваю голову. Аура тут же делает то же самое. За соседним столом сидит Морган и злобно на нас таращится. Я начинаю понимать, почему Эдди так внезапно захотел уйти. Морган встаёт и идёт прямо к нам, сжимая кулаки. Рискаю подавиться, я запикиваю в рот последний кусок булочки и тоже поднимаюсь с места:

— Ладно, идём.

— Ну наконец-то! — ворчит Аура.

Моя сестра — королева скандалов. С ней не забалуешь, приходится всегда и везде быть вовремя. Но всё равно у меня самая лучшая в мире сестра.

— Не дави, мы не опоздаем, — отвечаю я.



Мы сворачиваем вправо, чтобы не столкнуться с Морганом, и быстро идём к выходу.

Проходя мимо, я пристально смотрю на него. Поняв, что мы ускользаем, он указывает на меня пальцем. Всё яснее ясного: я стал его новой целью. Вот повезло! Эдди смотрит себе под ноги, то и дело рискуя налететь на стол. Интересно, почему Морган выбрал его в качестве жертвы? Хотя я знаю, что порой достаточно какой-то мелочи, чтобы стать объектом травли. Обижать других проще, чем примерить на себя роль обиженного, и Морган предпочёл быть агрессором.

— Первый урок проходит в классе номер девять, на втором этаже, — сообщает нам Аура.

Моя сестра — неисчерпаемый источник ценной информации, у неё есть ответы на все вопросы. Ну почти на все.

— Нам туда, — говорит Эдди, указывая на лестницу в конце коридора.

Мы лавируем в толпе учеников: некоторые из них запихивают учебники в уже грозящие треснуть ранцы, другие стоят посреди коридора и болтают. Да уж, средняя школа разительно отличается от начальной. Тут всё больше: шкафчики, помещения, даже другие ученики, ведь классов несколько, а мы в одном из младших.



Пока мы с Эдди разговариваем, Аура вдруг ускоряет шаг.

— Эй! Подожди!

Сестра не слышит и устремляется вперёд ещё быстрее, словно не хочет, чтобы мы её догнали.

— Аура, подожди! — снова кричу я ей.





Глава 4

Аура

Я быстро иду вперёд, не заботясь о брате и его новом приятеле. Ничего, уж как-нибудь догонят. Я не свожу глаз с девочки, которая сидит на земле. Увидев её, я сразу поняла, что она плачет, и мне стало её жалко. Тётя Джесс говорит, что я слишком чувствительная, что нужно проявлять осторожность и не считывать эмоции, которые неосознанно транслируют мне другие люди, но это трудно.

На плачущую девочку никто не обращает внимания, и я чувствую гнев, сразу вспомнив о тех днях в школе, когда оказывалась в похожей ситуа-



Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста

Әдеби-көркем басылым
Орта мектеп жасына арналған

Серия «ПО ТУ СТОРОНУ. МИСТИКА ДЛЯ ПОДРОСТКОВ»

ХОУП О.

Невидимка интерната Блессвуд

Директор департамента *Т. Е. Суворова*

Главный редактор *О. Г. Фесенко*

Руководитель редакционной группы *Н. А. Сергеева*

Ответственный редактор *М. С. Дробот*

Литературный редактор *Е. А. Остроумова*

Технический редактор *Т. Ю. Андреева*

Корректоры *Н. М. Соколова, Ф. Т. Мурадова, А. М. Магрилова*

Компьютерная вёрстка *С. В. Иванова*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 15.09.2025

Формат 60×90^{1/16} Гарнитура «Georgia». Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,0.

Тираж 2000 экз. J-PSM-36148-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 01.10.2025.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:

ООО «Издательство АЗБУКА» –
обладатель товарного знака «Махаон»

115093, Москва, вн. тер. г.

муниципальный округ Даниловский,

пер. Партийный, д. 1, к. 25

Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19

E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»
в г. Санкт-Петербурге

191024, Санкт-Петербург,

Херсонская ул., д. 12–14, лит. А

Тел. (812) 327-04-55

E-mail: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Өндіруші:

«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ –

«Махаон» тауар белгісінің иесі

115093, Мәскеу, қ. іш. аум.

Даниловский муниципалдық округі,

Партийный т.ш., 1-үй, к. 25

Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19

Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru

Санкт-Петербург қаласындағы

«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы

191024, Санкт-Петербург,

Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А

Тел. (812) 327-04-55

Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ
о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы
мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.